

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 356

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/September, 2023

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### さいがい そな 災害に備えて！

じしん おおあめ さいがい  
地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりませ  
ん。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリス  
クを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切  
です。また、新型コロナウイルス対策として、避難  
持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入  
れておきましょう。

#### じしん 地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し  
身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、  
ドアや窓を開けて出口を確保する



#### おおあめ 大雨が降ったら

- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる  
道路など、浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に  
水が来ない場所へ避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、高いところで  
救助を待つ

### しんがた せつしゅ 新型コロナウイルスワクチン接種

がつはつか れいわ ねんあきかいせつしゅ  
9月20日から「令和5年秋開始接種」が始まります。

せつしゅひょう むりょう  
接種費用は無料。

#### たいしょうしゃ 対象者

しよかいせつしゅ かんりりょう せつしゅ び じてん さいいじょう ひと ぜんかい  
初回接種を完了し接種日時点で5歳以上の人(前回  
接種から3ヶ月経過していること)

#### き かん 期間

がつはつか すい ねん がつ  
9月20日(水)から2024年3月31日まで

#### せつしゅけん 接種券

がつちゅうじゅん がつじょうじゅん おく  
9月中旬から10月上旬にかけて送ります。これ

### Be Prepared for Disasters!

You never know when a disaster, such as an earthquake or heavy rainfall, will strike. It is important to be familiar with the disaster risks in your area by referring to the Hazard Map which is provided by City Office. It is recommended that masks, alcohol-based sanitizer, and a thermometer are included in your survival bag, in order to prevent Covid-19 infection.

#### When an earthquake strikes

- Don't try too hard to turn off the stove. The first priority is to cover your head and protect yourself.
- Open doors and windows to secure escape routes, but don't rush out of the house.

#### When it rains heavily

- Don't use places that might possibly flood, including underground parking lots and roads running underneath railroad tracks or roads.
- Stay away from rivers and/or bridges.
- Keeping an eye on the flood situation; if you feel there is danger, evacuate on your own initiative to higher ground.
- If the water rises to waist-deep height, go immediately to a higher place and wait for rescue.

### Covid-19 Vaccinations

Starting from September 20, the "2023 Autumn Start Vaccination Program" will be offered to certain residents. Free of charge.

#### Eligibility

Those who completed the initial vaccinations and received the last one more than 3 months ago, and who are 5 years or older at the time of having this vaccination.

#### Period

From September 20 (Wed)  
through March 31, 2024

#### Vaccination tickets

Vaccination tickets will be sent out from the



すでに送付された接種券がお手元にある人には、新たに接種券は送られません。お手元の接種券で「秋開始接種」を受けることができます。65歳以上の人・基礎疾患のある人・医療従事者などから先に送ります。

### 予約方法

- ・上尾市コールセンター  
(英語・中国語・韓国語でも対応)  
Tel. 0570-002-203  
毎日 午前9時～午後5時
- ・上尾市ホームページ



## マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限は、9月30日(土)までです。2023年2月28日までにマイナンバーカードの交付申請をした人が、マイナポイントを申し込むことができます。詳しくは、ハローコーナーニュース6月号をご覧ください。

### マイナポイント申込支援ブース

とき：月～土 午前8時30分～午後5時  
(閉庁日を除く)  
ところ：市役所1階 市民ホール

## 就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(昨年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要な事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



## 保育施設入所申し込み

2024年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月16日(月)～31日(火)(日曜日を除く)です。入所案内は9月20日(水)から保育課、各保育施設、各支所・出張所

middle of September through the beginning of October. If you have the vaccination ticket that was sent previously, you will not receive a new one. You can get the "Autumn Start Vaccination" with the vaccination ticket you have on hand. Vaccination tickets will be sent to residents aged 65 or older, those with underlying conditions and healthcare workers first.

### How to Make an Appointment

- ・ By calling the Ageo City Call Center  
(Support in English, Chinese and Korean is available.) Tel. 0570-002-203  
Every day 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
- ・ Through the Ageo City website

## Myna Points

The deadline for applying for the Myna Point Part 2 program is September 30 (Sat). Those who applied for the issuance of My-Number Card by February 28, 2023, are eligible to apply for Myna Points. For more information, please refer to the June issue of Hello Corner News.

### Myna Points Application Support Booth

When: Monday ~ Saturday 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
(Excluding City Hall closed days)  
Where: City Hall 1F Citizens' Hall

## Assistance for Educational Expenses

Ageo City partially covers necessary educational expenses, such as expenses for school supplies and school lunches, for parents or guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty (The review will be conducted based on last year's income). If you have just moved into Ageo or you have come to need assistance because your financial status changed, you may apply for this assistance any time.

Application: Application forms are available at city schools and Gakumu-ka. They are also downloadable from the city website. Please fill out the application form, and submit it along with other required documents to schools that your children are attending (or will enter).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

## Application for Enrollment in Childcare Facilities

Applications for enrollment in childcare facilities for

はいふ もう こ ほうくせつ い こ  
で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子ども  
をつ へつようしよるい ぼ し けんこうてちよう  
を連れて、必要書類と母子健康手帳を  
も ほういくか し やくしよ かい  
持って保育課（市役所5階）へ。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121  
Fax 048-774-5342



## しんにゆうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

ねん がつ しょうがっこう にゆうがくよてい こ たいしやう  
2024年4月に小学校へ入学予定の子どもの対象に、  
けんこうしんだん おこな がつじやうじゆん けんこうしんだん じっし  
健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施  
にちじ じっし ぼしよ きさい しゆうがく じ けんこうしんだん  
日時や実施場所を記載した「就学時健康診断の  
お知らせ」をゆうそう  
お知らせ」を郵送します。

と き：10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ：市内の各小学校

内容：内科・歯科・耳鼻科・眼科・知能検査等

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

## あげおワールドフェア 2023

「あげおワールドフェア 2023」が、10月8日（日）午前  
10時～午後4時文化センターで開催されます。ご家族  
揃ってお越しください。

## にほんごきょうしつ 日本語教室

＜ AGA日本語教室 第2学期 ＞

にほんご けいしき  
日本語ボランティアによるマンツーマン形式  
かようきょうしつ  
火曜教室

と き：9月5日～12月12日

（10月24日を除く）

午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ  
水曜教室

と き：9月6日～12月13日（11月29日を除く）

午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館（文化センター内）

費用は個人年会費として2,000円。各教室10人  
（先着順）。申し込みは、市国際交流協会（AGA）  
事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468（不在の時には市民協働

推進課 Tel. 048-775-4597）



the school year, which begins in April, 2024, will be accepted from October 16 (Mon) through October 31 (Tue) (excluding Sundays). Guidebooks for enrollment will be given out from September 20 (Wed) at the following locations: Hoiku-ka, all childcare facilities, and branch offices of City Hall. Please come to Hoiku-ka (5F of City Hall) to apply in person. You must be accompanied by the child who needs to be enrolled, and bring the required documents and the child's Maternal and Child Health Handbook.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

## Medical Checkup for New 1<sup>st</sup> Graders

Medical checkups will be provided to children who are expected to enter elementary school in April 2024. A "Notice of Medical Checkup for New 1<sup>st</sup> Graders," which shows the checkup date and place, will be sent out by mail at the beginning of October.

When: Designated date from late October through November 30

Where: Elementary school in Ageo

Examined items: Internal medicine, dentistry, ENT, eye, intelligence test

→ Gakkouhoken-ka (School Health Section)

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

## Ageo World Fair 2023

The "Ageo World Fair 2023" will be held at Bunka Center on December 8 (Sun) 10:00 a.m.~4:00 pm. Come and have fun at this family event!

## Japanese Lessons

＜ AGA Japanese Classes 2<sup>nd</sup> Semester ＞

Taught by a volunteer teacher, one-on-one

### Tuesday Class

When: September 5 ~ December 12

(No class on October 24)

10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Community Center

### Wednesday Class

When: September 6 ~ December 13

(No class on November 29)

7:00 ~ 8:30 p.m.

Where: Ageo Kouminkan (in Bunka Center)

The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Ten people per class (first-come basis). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat.

→ AGA Secretariat



Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

＜ 原市日本語教室 ＞

はらいちにほんごきょうしつ  
日本語ボランティアによるマンツーマン形式

とき：9月9日～12月16日の毎週土曜日

(9月23日を除く)

午後1時30分～3時30分

ところ：原市公民館

対象：日本語を母語としない市民

費用：無料

申込み：原市公民館に直接連絡してください。

→ 原市公民館

Tel. 048-721-4948 / Fax 048-721-4946

9月のハローコーナー

げつようび そうだん  
月曜日の相談

とき：9月4日、11日

ところ：市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(9月25日)は、

ハローコーナーはありません。

どようび そうだん  
土曜日の相談

とき：9月23日

ところ：市役所5階

501会議室

\* 9月23日は秋分の日・祝日ですが、

市役所は開庁します。



Tel. 048-780-2468

(When the staff member is not available, call Shiminkyodosuishin-ka at Tel.048-775-4597)

Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

＜ Haraichi Japanese Class ＞

Taught by a volunteer teacher, one-on-one

When: Saturdays, September 9 ~ December 16

(No class on September 23)

1:30 ~3:30 p.m.

Where: Haraichi Kouminkan

For: Residents whose first language is not Japanese

Cost: Free

Application: Please contact Haraichi Kouminkan.

→ Haraichi Kouminkan (Public Hall)

Tel. 048-721-4948 / Fax 048-721-4946



Hello Corner Schedule for September

Counselling on Mondays

When: September 4 and 11

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

\* Hello Corner will not be held on the 4<sup>th</sup> Monday, September 25.

Counselling on Saturday

When: September 23

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall

\* Although September 23 is a national holiday (the Autumn Equinox), the City Hall will be open.

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

\* ベトナム語による相談はメールでのみ受け付けます。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

\* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)